

AMO

Architecture et Maîtres d'Ouvrage

Édition bilingue
Bilingual edition

2023

PRIX

'A'A' AMO ● Architecture et Maîtres d'Ouvrage

DE TRÈS GRAND INTÉRÊT PUBLIC

EMMANUELLE BORNE

Créée en 1983, l'association AMO – Architecture et Maîtres d'Ouvrage – récompense les efforts conjoints d'architectes et de maîtres d'ouvrage qui, dans le cadre d'un dialogue mis au service du projet, sont parvenus à réaliser des bâtiments d'exception. Cela étant dit, qu'entend-t-on par réalisations d'exception ? Ainsi que l'illustrent les pages qui suivent, les critères sont variés mais, *in fine*, chacun des bâtiments sélectionnés par le jury de l'édition 2023 montre bien une chose : l'ouverture de l'architecture – qui peut s'entendre comme la résolution d'une somme de plus en plus vaste de complexités – à d'autres savoirs et savoir-faire ne remet pas en question ceux des architectes. Cette ouverture rend au contraire leur mission plus indispensable encore, la mettant plus que jamais au service de l'intérêt public. Le travail mené par le Grand Prix 2023, par ailleurs lauréat de la catégorie TransEuropArchi, illustre le propos. Au sein de la commune de Scionzier, en Haute-Savoie, Marlène Leroux et Francis Jacquier (atelier Archiplein) ont mené le réaménagement progressif du cœur de ville avec des interventions conjuguant précision du dessin et anticipation des besoins locaux. L'ensemble est incarné par une couverture empilant trois strates de résille en bois à sept mètres du sol aux motifs parfaitement maîtrisés... qui témoigne aussi d'une réflexion des plus fines sur ce qui compose l'espace public.

Il en est de même des logements collectifs de Julien Boidot place Saint-Germain à Rennes pour Paris Habitat (lauréat de la catégorie « Mise en œuvre la plus audacieuse »), mettant la résolution d'une complexité urbaine, programmatique et technique hors du commun au service du « sens public ». Et ainsi de la transformation d'un silo par l'agence Harry Gugger Studio à Bâle pour Stiftung habitat (« Typologie la plus créative ») ou de l'extension-réhabilitation de la piscine de Saint-Méen-le-Grand (« Métamorphose ») par l'atelier RAUM (Julien Perraud, Benjamin Boré, Thomas Durand) pour la Communauté de communes, laquelle sublime les données locales, a priori banales (facture pavillonnaire de l'ensemble, charpentes en bois, toitures en ardoise...) en commençant par les considérer avec une rare délicatesse pour un résultat qui galvanise l'endroit.

La cuvée 2023 d'AMO dit aussi qu'il n'y a pas de petits projets : côtoyant l'impeccable Maroquinerie Hermès de l'agence Coldefy à Sormonne (« Lieu le mieux productif »), un ovni surgit, qui n'est pas passé inaperçu, puisque le jury lui a attribué le prix du « Meilleur catalyseur » : pour la commune de Quesnoy-sur-Deûle, dans les Hauts de France, l'agence HBAAT (Heleen Hart et Mathieu Berteloot) a conçu un estaminet de 80 mètres carrés qui ne se contente pas d'afficher son volume tronqué revêtu de tuiles de châtaignier. Remplaçant le dernier café du village, ce micro-équipement rayonne bien au-delà de sa minuscule emprise de neuf mètres de côté.

Le Palmarès 2023 des récompenses AMO est parlant et il n'est que la pointe d'un iceberg de réalisations qui, partout en France et en Europe, décloisonnent l'architecture. Incarnation d'un moment de culture, d'une volonté politique, elle est plus que jamais au service d'un territoire et de ses habitants. Une dernière catégorie est là, en filigrane : « De très grand intérêt public ». Il en a toujours été ainsi ? On aimerait le croire mais trop de projets sacrifient l'usage à l'autel de la rentabilité économique. L'enjeu est trop souvent déclaratif ? Sauf quand il se fait réalité. Il est un projet, qui ne figure pas à ce palmarès parce qu'il a bien fallu trancher, mais qui déplace les lignes : le groupe scolaire Frida Kahlo – par Compagnie architecture (Chloé Bodart et Jules Eymard) pour la commune de Bruges (Gironde) – montre que l'architecture peut tout à la fois être facteur d'innovation (pédagogique en l'occurrence) tout en traçant d'autres perspectives pour une discipline qui est bien une profession.

OF GREAT PUBLIC INTEREST

EMMANUELLE BORNE

Created in 1983, the AMO (Architecture and contracting authority association) rewards the joint efforts of architects and project owners who, within a strong project-driven dialogue, have succeeded in creating exceptional buildings. But what do we mean by exceptional buildings? As the following pages illustrate, the criteria are varied, but in the end, each of the buildings selected by the 2023 jury clearly demonstrates one thing: architecture – which can be understood as the resolution of an increasingly vast sum of complexities – is opening up to more and more knowledges and skills without it putting into question the expertise of architects. On the contrary, this openness makes their mission even more essential, placing it more than ever at the service of the public interest. The work carried out by the “Grand Prix 2023”, winner of the TransEuropArchi category, illustrates this point. In the town of Scionzier (Haute-Savoie), Marlène Leroux and Francis Jacquier (Archiplein studio) have led the progressive redevelopment of the town center with interventions that combine meticulous design and anticipation of local needs. The overall effect is embodied by a roof that stacks three layers of wooden latticework seven meters above the ground, with perfectly mastered patterns... that also testifies to the finest thinking on what makes up public space.

The same is true of Julien Boidot's Place Saint-Germain multi-family housing in Rennes for Paris Habitat (winner of the “Most audacious implementation” category), which put the resolution of uncommon urban, programmatic and technical complexity at the service of “public sense”, of the transformation of a silo by Harry Gugger Studio in Basel for Stiftung habitat (“Most creative typology”), or the extension/refurbishment of the Saint-Méen-le-Grand swimming pool (“Métamorphosis”) by office RAUM (Julien Perraud, Benjamin Boré, Thomas Durand), which succeeded in sublimating the local features (pavilion style, wooden frameworks, slate roofs) with a rare delicacy, resulting in a galvanizing effect for the town.

AMO's 2023 laureates also show that there are no small projects: alongside the impeccable Maroquinerie Hermès by Coldefy in Sormonne (“Best productive location”), a UFO emerged that did not go unnoticed, as the jury awarded it the “Best catalyst” prize: for the commune of Quesnoy-sur-Deûle (Hauts de France), the HBAAT office (Heleen Hart and Mathieu Berteloot) designed an 80-square-meter estaminet that doesn't just display its truncated volume clad in chestnut tiles: replacing the village's last café, this micro-equipment radiates far beyond its tiny nine-meter square footprint.

The 2023 AMO Awards speak for themselves, and are just the tip of an iceberg of achievements throughout France and Europe that reflect a momentum that is increasingly decompartmentalizing architecture. As the embodiment of a cultural moment, of a political will, architecture is also, more than ever, at the service of a territory and its inhabitants. A final category is here, beneath the others: “Of great public interest”. Has it always been this way? We'd like to think so, but too many projects sacrifice use at the altar of cost-effectiveness. Are the stakes too often declarative? Except when they become reality. The Frida Kahlo school complex - designed by Compagnie architecture (Chloé Bodart and Jules Eymard) for the municipality of Bruges (Gironde) - shows that architecture can be both a factor of innovation (in this case, pedagogical innovation) and a source of new perspectives for a discipline that is indeed a profession.

6 ENTRETIEN AVEC ATELIER ARCHIPLE- IN

PLUS BELLE MÉTAMORPHOSE

- 8 [RÉHABILITATION ET EXTENSION D'UNE PISCINE COMMUNAUTAIRE](#)
- 12 [ÉCOLE MATERNELLE LA JETÉE](#)
- 14 [RECONVERSION D'UNE PRISON EN HOTEL***](#)

LIEU LE MIEUX PRODUCTIF

- 16 [MAROQUINERIE DE LA SORMONNE](#)
- 20 [ÉCOLE DES BEAUX-ARTS DE NANTES SAINT-NAZAIRE](#)
- 22 [ATELIERS HERMÈS](#)

MEILLEUR CATALYSEUR URBAIN

- 24 [LE PETIT TROQUET DU VILLAGE](#)
- 28 [SIX LOGEMENTS DANS UN ÉCOQUARTIER](#)
- 30 [ÉQUIPEMENT SPORTIF UCPA](#)

MISE EN ŒUVRE LA PLUS AUDACIEUSE

- 32 [UN IMMEUBLE BIOCLIMATIQUE](#)
- 36 [ENSEMBLE D'HABITATIONS HIRTENWEG](#)
- 38 [CENTRE HOSPITALIER GILBERT RABY](#)

TYPOLOGIE LA PLUS CRÉATIVE

- 40 [RECONVERSION DU SILO ERLÉN MATT](#)
- 44 [GROUPE SCOLAIRE FRIDA KAHLO](#)
- 46 [FOYER MÉDICALISÉ POUR ADULTES
AVEC TROUBLES DU SPECTRE AUTISTIQUE](#)
- 48 [CAPITAINE DU PORT DE CALAIS](#)
- 50 [L'ESCALIER DANS LE CIEL DU PEY DE LA BLET](#)

PRIX TRANSEUROPARCHI

- 52 [RÉNOVATION D'UN CŒUR DE VILLE](#)
- 56 [ÉCOLE PRIMAIRE DE MEINIER](#)
- 58 [RÉHABILITATION DES GARES
DU TÉLÉPHÉRIQUE DU SALÈVE](#)

60 LETTRE DE KHARKIV

7 INTERVIEW WITH ATELIER ARCHIPLEIN

MOST BEAUTIFUL METAMORPHOSIS

- 8 [RENOVATION AND EXTENSION OF A COMMUNITY SWIMMING POOL](#)
- 12 [LA JETÉE KINDERGARTEN](#)
- 14 [CONVERSION OF A PRISON INTO A 3-STAR HOTEL](#)

MOST PRODUCTIVE PLACE

- 16 [LA SORMONNE FINE LEATHER WORKSHOP](#)
- 20 [NANTES SAINT-NAZAIRE SCHOOL OF FINE ARTS](#)
- 22 [HERMÈS WORKSHOPS](#)

BEST URBAN CATALYST

- 24 [THE LITTLE VILLAGE CAFÉ](#)
- 28 [SIX UNITS IN AN ECO-DISTRICT](#)
- 30 [UCPA SPORT STATION](#)

BOLDEST IMPLEMENTATION

- 32 [A BIOCLIMATIC BUILDING](#)
- 36 [HIRTENWEG HOUSING ENSEMBLE](#)
- 38 [GILBERT RABY HOSPITAL](#)

MOST CREATIVE TYPOLOGY

- 40 [SILO ERLÉN MATT CONVERSION](#)
- 44 [FRIDA KAHLO SCHOOL COMPLEX](#)
- 46 [CARE HOME FOR ADULTS WITH AUTISM
SPECTRUM DISORDERS](#)
- 48 [PORT OF CALAIS HARBOUR MASTER'S OFFICE](#)
- 50 [PEY DE LA BLET STAIRCASE IN THE SKY](#)

TRANSEUROPARCHI AWARD

- 52 [RENEWAL OF A TOWN CENTRE](#)
- 56 [MEINIER PRIMARY SCHOOL](#)
- 58 [RENOVATION OF SALÈVE
CABLE CAR STATIONS](#)

60 LETTER FROM KHARKIV

COMMISSION TECHNIQUE
TECHNICAL COMMISSION

Guillaume Hequet

Directeur d'aménagement (Vilogia)

Arié Natan

Directeur général adjoint (Diderot Real Estate)

Léa Bolze

Architecte co-gérante (atelier d'architecture Besson Bolze) et membre d'AMO Aquitaine

François Miotto

Chef de projet d'aménagement (EPAMSA)

Antoine Maitre

Architecte associé et fondateur (Majma)

Selim Zouaoui

Fondateur (Cycle Zéro)

Jean-Luc Chassais

Architecte, enseignant (ENSA Paris-Val de Seine) et architecte conseil de l'État

Fanny Bayet

Directrice prescription France (Tarkett)

Margotte Lamouroux

Architecte doctorante et journaliste spécialisée dans la mise en œuvre du bois

Renaud Charles

Directeur aménagement et grands projets (Priams)

JURY FINAL
FINAL JURY

1. **François de Mazières**

Président du jury, maire de Versailles

2. **Marie Bertrand**

Élue adjointe au maire (ville d'Annecy)

3. **Lydia Blasco Yubero**

Architecte urbaniste associée (YAP Architecture)

4. **Emmanuelle Borne**

Rédactrice en chef (revue *L'Architecture d'aujourd'hui*)

5. **Isabelle Bottreau**

Chargée de mission Territorialisation de l'Architecture (ministère de la Culture)

6. **Sabine Brunel**

Directrice adjointe (Observatoire de l'immobilier durable)

7. **Sylvain Chassaing**

Co-fondateur et gérant (Scherrer & Chassaing), fondateur d'AMO Luxembourg

8. **Anne-Valérie Dujaud Rondelez**

Global Account Manager EMEA (Steelcase)

9. **Julien Duret**

Directeur développement (SLC PITANCE) et Président AMO Auvergne-Rhône-Alpes

10. **Marc Frochaux**

Rédacteur en chef (revue *Tracés*)

11. **Hiéronyme Lacroix**

Architecte fondateur (Lacroix Chessex)

12. **Jacques Lucan**

Architecte, historien, critique et professeur d'architecture

13. **Philippe Meyer**

Architecte et directeur de la publication (revue *Faces*)

14. **Patrick Molinie**

Responsable développement construction (FCBA) et coordinateur du congrès Woodrise 2023

15. **Matthias Navarro**

Co-fondateur et CEO (Redman)

16. **Thomas Perridier**

Directeur de la promotion tertiaire France (Crédit Agricole Immobilier Corporate & Promotion)

17. **Jean-Christophe Quinton**

Architecte et directeur de l'Ensa Versailles

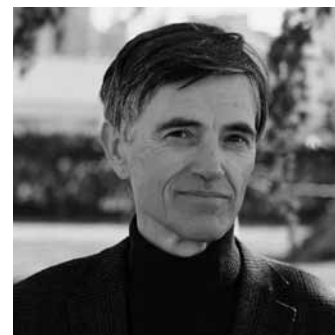
18. **Sandra Roumi**

Présidente et directrice de la publication (*Business Immo*)

19. **Mark Vander Plaetse**

Chargé d'opérations superstructure et travaux (EPAMSA)

JURY FINAL / FINAL JURY



1



2



3



4



5



6



7



8



9



10



11



12



13



14



15



16



17



18



19

ENTRETIEN AVEC

Le projet a commencé par la réhabilitation d'un premier bâtiment, une ancienne usine de décolletage, pour mener à la requalification d'espaces publics et la création d'une halle en bois de toute beauté. Pouvez-vous raconter comment votre maître d'ouvrage en est venu à vous confier un projet à tiroirs (et en quoi consistent précisément ces différentes étapes) ?

Jusqu'alors, le centre-ville de Scionzier était dépourvu d'une identité forte, assimilé à une zone de transit vers des stations de ski et de loisirs en montagnes. On passait par Scionzier sans y prêter attention. En 2020, la perspective de rénovation de l'usine de décolletage Alpex, patrimoine culturel et architectural local, a fait ressurgir l'histoire industrielle de la commune dans l'espace public et a lancé l'impulsion d'une nécessaire, et désormais urgente rénovation de l'ensemble du centre-ville. En effet, durant de nombreuses années, les interventions urbaines consistaient exclusivement au maintien de la sécurité routière et à l'aménagement de places de parking.

Le premier projet consistait en une réhabilitation et extension de l'ancienne usine Alpex en centre culturel. Cette dernière était complètement invisible car parasitée par une série d'annexes et de locaux industriels de piètre valeur. L'avancement du projet ainsi que les démolitions ont fait apparaître un nouvel espace libre qui a fait mûrir le projet du côté de la maîtrise d'ouvrage. Concomitant au changement de l'équipe municipale, a été lancé un nouvel appel d'offre pour la rénovation du cœur de ville avec une équipe pluridisciplinaire de mandataires comprenant des ingénieurs VRD et architectes. Nous avons alors fait la proposition, inattendue de leur

MARLÈNE LEROUX ET FRANCIS JACQUIER

côté, d'une halle de marché en lieu et place du parking public. En effet, nous considérons que l'espace libre résultant était bien trop vaste et nécessitait un point d'articulation urbaine, un élément bâti structurant pour transformer les usages. Ensuite, au regard de sa position centrale dans la ville, les questions de mobilité et de fonctionnement de la ville ont conduit à la réalisation du projet global en plusieurs étapes de travaux sur trois années. Livré début 2023, le réaménagement du « cœur de ville » a transformé l'image de la commune, insufflé de nouveaux usages, redynamisé l'espace public et amélioré la qualité de vie des riverains mais aussi permis à la commune de Scionzier de devenir une nouvelle destination pour des événements culturels (concerts, cinémas), le marché hebdomadaire ou le marché de Noël, de grandes braderies ainsi que des festivals de musique nécessitant un vaste espace de dégagement.

Quels ont été pour vous les principaux défis de cette intervention architecturale et urbaine, de quelle façon les avez-vous adressés et comment s'est déroulée la relation avec votre maître d'ouvrage ?

Les principaux défis ont porté sur quatre registres et se sont toujours résolus de manière fluide et sereine car notre collaboration repose sur des valeurs communes notamment en ce qui concerne le développement durable et la prévalence de la cohérence urbaine et architecturale. En premier lieu, il s'agissait de défis culturels, comme celui de libérer la place des voitures, sujet particulièrement délicat, dans une structure urbaine où la voiture est omniprésente. En second lieu, l'ensemble des interventions devaient tout autant servir à

ATELIER ARCHIPLEIN

GRAND PRIX DU JURY

la vie quotidienne (délassements, places de jeux, marché hebdomadaire) qu'à de grands événements régionaux (festivals, foires, marchés de Noël, etc.), nous devions donc échanger très précisément sur les aspects logistiques et fonctionnels afin de trouver le bon arbitrage entre la tenue rigoureuse du projet d'ensemble et une addition d'injonctions logistiques. Troisièmement, notre équipe pluridisciplinaire a dû relever les défis techniques notamment liés au passé industriel du site mais aussi à la présence du Foron, rivière canalisée qui passe en sous-sol de la place et qui impose une somme de contraintes importantes, notamment la limitation de plantations. Enfin, le dernier défi a été la tenue du planning en général et l'approvisionnement en bois, notamment durant les périodes complexes du Covid. Ici, c'est tout particulièrement grâce à la ténacité et la réactivité du maître de l'ouvrage que les délais ont (à peu près) été tenus.

Quelle suite allez-vous, avec la commune de Scionzier, donner à cette collaboration ?

Tout d'abord, nous suivons la vie de ce nouveau cœur de ville et accompagnons les ajustements nécessaires à la vie réelle d'un tel objet urbain. La commune adhère désormais au dispositif « Petites villes de demain » avec pour objectif principal le développement de son centre-ville pour en faire une zone économique et culturelle ; elle va ainsi poursuivre, nous n'en doutons pas, sa « réparation » urbaine. Et évidemment, la qualité de nos échanges et la confiance réciproque nous poussent à vouloir continuer une forme de collaboration. ■

INTERVIEW WITH

The project began with the redevelopment of a first building, an old screw-cutting factory, leading to the redevelopment of public spaces and the creation of a beautiful wooden canopy. Can you tell us how your client came to hand you this multi-layered project?

Until now, Scionzier town centre had no strong identity, being seen as a transit area for ski resorts and mountain leisure activities. People drove through Scionzier without paying any attention to it. In 2020, the perspective of renovating the Alpex screw-cutting factory, a local cultural and architectural heritage site, restored the town's industrial history to the public consciousness and provided the impetus for the necessary, and now urgent, renovation of the entire town centre. For many years, urban development work consisted exclusively of maintaining road safety and creating parking areas.

The first project involved renovating and extending the former Alpex factory into a cultural centre. This was completely invisible because it was surrounded by a series of outbuildings and industrial units of poor value. As the project progressed and the demolitions were carried out, a new open space came to light, which helped the client to mature the project. Coinciding with the changes in the town council, a new competition was launched for the renovation of the heart of the town, with a multi-disciplinary team of contractors including civil engineers and architects. We then submitted a proposal - unexpected on their part - for a market hall to replace the public car park. We felt that the resulting open space was far too vast and needed an urban focal point, a structuring element to transform uses. Then, given its central position in the city, questions of mobility and how the city

MARLÈNE LEROUX & FRANCIS JACQUIER

functions led us to carry out the overall project in several stages of work over 3 years. Completed early 2023, the redevelopment of the town centre has transformed the town's image, introduced new uses, revitalised the public space and improved the quality of life for local residents. It has also enabled Scionzier to become a new destination for cultural events (concerts, cinemas), the weekly market or the Christmas market, big second-hand markets and music festivals requiring a vast open space.

What were the main challenges you faced in this architectural and urban project, how did you deal with them, and how did you work with your client?

The main challenges we faced were fourfold and were always resolved smoothly and serenely, because our collaboration is based on shared values, especially regarding sustainable development and the prevalence of urban and architectural coherence. Firstly, there were cultural challenges, such as reducing the space given to cars, a particularly sensitive issue in an urban structure where cars are omnipresent. Secondly, all the interventions had to serve both everyday life (recreation, playgrounds, weekly market) and major regional events (festivals, fairs, Christmas markets), so we had to discuss the logistical and functional aspects very precisely in order to find the right balance between rigorously maintaining the overall project and adding logistical injunctions. Thirdly, our multi-disciplinary team had to rise to the technical challenges that came with not only the site's industrial past, but also the presence of the Foron, a canalised river that runs under the square and imposes a number of major

ATELIER ARCHIPLEIN

JURY'S GRAND PRIZE

constraints, particularly in terms of planting limits. Finally, the last challenge was maintaining the general schedule and the wood supply, especially during the Covid's periods. Here, it was largely thanks to the tenacity and reactivity of the client that the deadlines were (more or less) met.

How are you and your client going to follow up this collaboration?

First of all, we are following the life of this new town centre and supporting the necessary adjustments to the actual life of such an urban object. The municipality is now involved in the "Small Towns of Tomorrow" programme, the main objective of which is to develop its town centre into an economic and cultural hub, and we have no doubt that it will continue to "repair" its urban structure. And, of course, the quality of our exchanges and the mutual trust we've built up mean that we're keen to continue working together in the future. ■

PLUS BELLE MÉTAMORPHOSE

MOST BEAUTIFUL METAMORPHOSIS

À l'heure où les enjeux environnementaux conduisent à des réflexions structurantes sur le fait de reconstruire sur la ville, la question de la métamorphose des bâtiments existants semble particulièrement cruciale. Que ce soit pour modifier l'usage d'un bâtiment, ou lui redonner du souffle en intégrant des contraintes nouvelles, la métamorphose a pour objectif de magnifier un bâtiment pour l'adapter aux besoins d'aujourd'hui. Et c'est exactement ce qui a été fait par le cabinet d'architectes RAUM pour le compte de la Communauté de communes Saint-Méen Montauban pour la piscine communale. Le projet intègre un nouveau bassin de 25 mètres de long, ouvre l'horizon du bocage breton aux baigneurs, et conserve le bassin historique existant en mettant en valeur la structure des poutres d'un blanc immaculé contrastant superbement avec les vues extérieures. Le résultat: un savant mélange d'ancien et de neuf, une simplicité des lignes, la part belle laissée au paysage. Nul doute que cette piscine repensée et rénovée séduira ses usagers dans les prochaines années!

Sabine Brunel, directrice adjointe de l'Observatoire de l'immobilier durable

RÉHABILITATION ET EXTENSION D'UNE PISCINE COMMUNAUTAIRE

Saint-Méen-le-Grand, France

Maîtrise d'ouvrage: Communauté de communes Saint-Méen Montauban

Maîtrise d'œuvre: Atelier RAUM architectes (architecte); Leicht (BET structure); Tual (BET fluides); CMB 35 (économistes); Vincent Hédont (acoustique)

Concours: 2019

Livraison: 2022

Programme: Création d'un bassin sportif et d'un espace aqua-ludique, restructuration du bassin loisirs, de l'accueil, des vestiaires, douches, sanitaires

Surface: 1 338 m²

Coût des travaux: 4 900 000 €

Nowadays, when environmental issues are calling for a new approach to urban development, the idea of transforming existing buildings seems particularly crucial. It could be about changing the way a building is used, or giving it a new lease of life by adding new functions. The aim of metamorphosis is to enhance a building in order to make it more responsive to today's needs. And that's exactly what RAUM architects did for the Saint-Méen Montauban Community of Communes and its community swimming pool. The project includes a new 25-metre-long pool, offering swimmers a view of the Breton bocage, while preserving the existing historic pool and highlighting the structure with immaculate white beams, which contrast superbly with the outside views. The resulting building is a clever blend of old and new, simple lines, and landscape as the main feature. No doubt that this renovated swimming pool will be very popular with users in the years to come!

Sabine Brunel, deputy director of the Sustainable Real Estate Observatory

LAURÉAT

RENOVATION AND EXTENSION OF A COMMUNITY SWIMMING POOL

Saint-Méen-le-Grand, France

Client: Communauté de communes Saint-Méen Montauban

Architects and consultants: Atelier RAUM architectes (Architect); Leicht (Structure consultants); Tual (Technical equipment consultants); CMB 35 (Economic consultants); Vincent Hédont (Acoustic consultants)

Competition: 2019

Completion: 2022

Programme: Creation of a sports pool and an aquatic leisure area, restructuring of the leisure pool, reception, changing rooms, showers, toilets

Area: 1 338 sq.m

Cost: 4 900 000 €







ÉCOLE MATERNELLE LA JETÉE

Issenheim, France

Maîtrise d'ouvrage : Commune d'Issenheim

Maîtrise d'œuvre : Dratler Duthoit (architecte); Act'bois (BET structure); SBE67 (BET fluides)

Concours : 2019

Livraison : 2022

Programme : Extension et rénovation d'une école maternelle

Surface : 500 m² (bâtiment existant) + 700 m² (extension)

Coût des travaux : 1 916 000 € HT

Mention spéciale pour une première œuvre

LA JETÉE KINDERGARTEN

Issenheim, France

Client: Commune d'Issenheim

Architects and consultants: Dratler Duthoit (Architect); Act'bois (Structure consultants); SBE67 (Technical equipment consultants)

Competition: 2019

Completion: 2022

Programme: Extension and renovation of a nursery school

Area: 500 sq.m (Existing building) + 700 sq.m (New building)

Cost: 1 916 000 €

Special distinction for a first completed building





RECONVERSION D'UNE PRISON EN HOTEL ***

Béziers, France

Maîtrise d'ouvrage: Mando

Maîtrise d'œuvre: A+Architecture (architecte); DARVER (BET structure); Celsius Environnement (BET fluides); l'Echo (économistes)

Concours: 2019

Livraison: 2023

Programme: Réhabilitation de l'ancienne maison d'arrêt de Béziers en hôtel*** et restaurant: 50 chambres, 3 salles de séminaire, une salle de sport, une boutique, un bassin de nage

Surface: 3 000 m²

Coût des travaux: 4 500 000 €

CONVERSION OF A PRISON INTO A 3-STAR HOTEL

Béziers, France

Client: Mando

Architects and consultants: A+Architecture (Architect); DARVER (Structure consultants); Celsius Environnement (Technical equipment consultants); l'Echo (Economic consultants)

Competition: 2019

Completion: 2023

Programme: Renovation of a former prison into a 3-star hotel and restaurant: 50 bedrooms, 3 seminar rooms, a sports hall, a shop, a swimming pool

Area: 3 000 sq.m

Cost: 4 500 000 €



LIEU LE MIEUX PRODUCTIF

MOST PRODUCTIVE PLACE

Le bien travailler : c'est le pari gagnant de la 22^e maroquinerie Hermès en France qui, fin 2022, a pris ses quartiers dans le paysage ardennais, à Charleville-Mézières. Ce territoire rural et forestier n'est pas étranger à la marque de luxe qui inaugure en ces lieux son deuxième spécimen. Au cœur d'un parc de huit hectares, cette élégante maison à la volumétrie douce et à la géométrie simple abritera en toute quiétude le travail de 260 artisans (maroquiniers, selliers). Produire mieux et produire bien est la baseline de ce bâtiment manufacturier, le premier à décrocher le label E4C2 en France dans cette catégorie. Alliant le geste artisanal et le geste architectural, les deux protagonistes (Coldefy et Hermès) ont dessiné les contours de la manufacture de demain où le traitement de la lumière, de l'acoustique, de l'ergonomie, des circulations sont prises très au sérieux. Car du sérieux, il en faut assurément pour coudre, piquer, assembler ces pièces uniques. Du sérieux et du calme dans une logique d'atelier propre aux valeurs qui ont fait la réputation séculaire d'Hermès.

Sandra Roumi, présidente déléguée de Business Immo

MAROQUINERIE DE LA SORMONNE

Tournes Cliron, France

Maîtrise d'ouvrage : Hermès International

Maîtrise d'œuvre : Coldefy (architecte) ; Vogt (paysagistes) ;

VP Green (BET structure) ; Espace-Temps (BET fluides) ;

ATEVE (VRD) ; AXIO (économistes) ; Lamoureux (acoustique)

Concours : 2019

Livraison : 2022

Programme : Conception de la deuxième maroquinerie

de l'entreprise Hermès dans les Ardennes

Surface : 5 700 m²

LAURÉAT

LA SORMONNE FINE LEATHER WORKSHOP

Tournes Cliron, France

Client : Hermès International

Architects and consultants : Coldefy (Architect) ; Vogt

(Landscape designers) ; VP Green (Structure consultants) ;

Espace-Temps (Technical equipment consultants) ; ATEVE

(VRD – Roads and other networks) ; AXIO (Economic

consultants) ; Lamoureux (Acoustic consultants)

Competition : 2019

Completion : 2022

Programme : Creation of the second Hermès fine leather

workshop in French Ardennes

Area : 5 700 sq.m

Area : 5 700 sq.m







ÉCOLE DES BEAUX-ARTS DE NANTES SAINT-NAZAIRE

Saint Nazaire, France

Maîtrise d'ouvrage : École des Beaux-Arts de Saint Nazaire

Maîtrise d'œuvre : TITAN (architecte); AREST (BET structure);

Luc Moreau (BET fluides); ECB (économistes)

Concours : 2019

Livraison : 2022

Programme : Réhabilitation de l'École des Beaux-Arts
de Nantes Saint-Nazaire

Surface : 3800 m²

Coût des travaux : 6 100 000 €

NANTES SAINT-NAZAIRE SCHOOL OF FINE ARTS

Saint Nazaire, France

Client : École des Beaux-Arts de Saint Nazaire

Architects and consultants: TITAN (Architect); AREST

(Structure consultants); Luc Moreau (Technical equipment

consultants); ECB (economic consultants)

Competition: 2019

Completion: 2022

Programme: Renewal of the Nantes Sainte-Nazaire
school of fine arts

Area: 3 800 sq.m

Cost: 6 100 000 €





ATELIERS HERMÈS

Louviers, France

Maîtrise d'ouvrage : Hermès International
 Maîtrise d'œuvre : Lina Ghotmeh Architecture (architecte);
 Erik Dhont (paysagiste); EVP (BET structure);
 Franck Boutté Consultants (BET fluides); ATEVE (VRD);
 AE75 (économistes); Clarity (acoustique)
 Concours : 2018
 Livraison : 2023
 Programme : Construction des ateliers Hermès
 Surface : 6700 m²

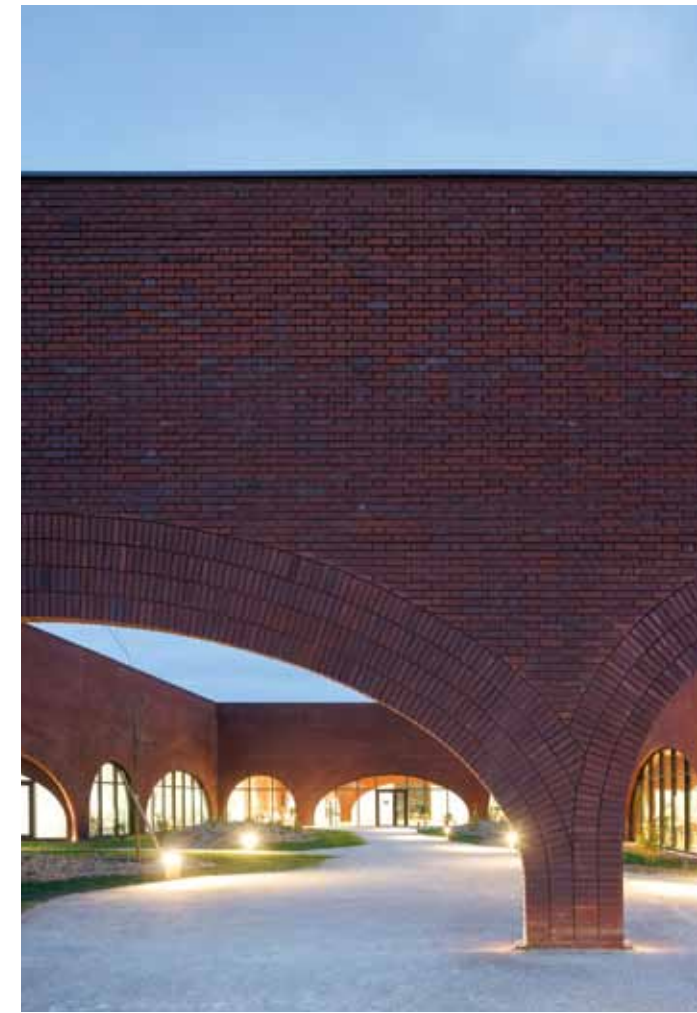
Ce projet est présenté ici car il a été sélectionné par la commission technique. Mais l'équipe n'ayant pu se présenter à l'oral, le projet n'a pas été examiné par le jury final.

HERMÈS WORKSHOPS

Louviers, France

Client: Hermès International
 Architects and consultants: Lina Ghotmeh Architecture (Architect); Erik Dhont (Landscape designer);
 EVP (Structure consultants); Franck Boutté Consultants (Technical equipment consultants); ATEVE (Roads and other networks); AE75 (Economic consultants); Clarity (Acoustic consultants)
 Competition: 2018
 Completion: 2023
 Programme: Construction of the Hermès workshops
 Area: 6700 sq.m

This project is featured in this issue because it has been shortlisted by the technical commission. However, as the team was unable to take part in the oral presentation, the project has not been reviewed by the final jury.



MEILLEUR CATALYSEUR URBAIN

BEST URBAN CATALYST

L'Estaminet-Troquet à Quesnoy-sur-Deule incarne parfaitement la puissance de la petite échelle pour générer un impact monumental. Ce projet, bien que modeste en taille, a réussi à transformer radicalement son environnement, créant ainsi une onde de choc architecturale.

Niché au cœur de la charmante Quesnoy-sur-Deule, le troquet est bien plus qu'un simple établissement, c'est un lieu de convergence où l'architecture devient une force motrice du changement. Ce petit café local est devenu un aimant social, un point de rencontre pour les habitants et les visiteurs, impulsant une nouvelle énergie à la ville. La conception architecturale frugale a créé un espace fluide où les frontières entre l'intérieur et l'extérieur s'estompent, incitant les gens à se réunir et à partager.

Le troquet illustre à merveille l'idée que l'architecture peut être un catalyseur puissant pour revitaliser un territoire. Ce projet démontre qu'il n'est pas nécessaire d'être grand en taille pour être grand en impact. Il montre comment une vision audacieuse, une exécution impeccable et une réflexion profonde sur le contexte peuvent transformer du vide en un pilier central de la vie communautaire. Bravo HBAAT.

Matthias Navarro, PDG de REDMAN

LE PETIT TROQUET DU VILLAGE

Quesnoy-sur-Deûle, France

Maîtrise d'ouvrage : Ville de Quesnoy-sur-Deûle

Maîtrise d'œuvre : HBAAT, Heleen Hart et Mathieu Berthelot (architectes); JM Becquart (maîtrise d'œuvre associée)

Concours : 2019

Livraison : 2023

Programme : Construction d'un petit troquet, dit estaminet/tiers

Surface : 80 m²

Coût des travaux : 250 000 €

The Estaminet-Troquet in Quesnoy-sur-Deule perfectly illustrates how small scale projects can nevertheless have a monumental impact. Modest in size, this project has succeeded in radically transforming its environment, creating an architectural shockwave.

In the heart of the charming village of Quesnoy-sur-Deule, the Troquet is much more than just another café, it's a meeting place where architecture becomes a driving force for change. This small local café has become a rallying point for locals and tourists alike, bringing new energy to the village. The frugal architectural design has created a fluid space where the boundaries between inside and outside become blurred, encouraging people to meet and share.

The Troquet is a wonderful example of how architecture can be a powerful catalyst for revitalising a community. This project shows that you don't have to be big in size to be big in impact. It shows how bold vision, impeccable execution and deep reflection on context can transform a void into a central pillar of community life. Well done HBAAT.

Matthias Navarro, REDMAN CEO

LAURÉAT

THE LITTLE VILLAGE CAFÉ

Quesnoy-sur-Deûle, France

Client: Ville de Quesnoy-sur-Deûle

Architects and consultants: HBAAT, Heleen Hart et Mathieu Berthelot (Architects); JM Becquart (Consultants)

Competition: 2019

Completion: 2023

Programme: Construction of a small café

Area: 80 sq.m

Cost: 250 000 €





'AA'





SIX LOGEMENTS DANS UN ÉCOQUARTIER

Meys, France

Maîtrise d'ouvrage : Commune de Meys

Maîtrise d'œuvre : Atelier de Montrottier, Loïc Parmentier & associés (architectes); Euclid Ingénierie (BET structure)

Concours : 2017

Livraison : 2022

Programme : Création de 6 logements dans un écoquartier, d'espaces publics, d'un parking paysagé, d'une pergola, d'une cabane de jardin

Surface : 348 m²

SIX UNITS IN AN ECO-DISTRICT

Meys, France

Client: Commune de Meys

Architects and consultants: Atelier de Montrottier, Loïc Parmentier & associés (Architects); Euclid Ingénierie (Structure consultants)

Competition: 2017

Completion: 2022

Programme: Creation of 6 houses in an eco-district, public spaces, a landscaped car park and a pergola
Area: 348 sq.m





ÉQUIPEMENT SPORTIF UCPA

Bordeaux, France

Maîtrise d'ouvrage: ADIM Nouvelle Aquitaine
 Maîtrise d'œuvre: NP2F Architectes (architecte);
 Bollinger & Grohmann (BET structure); Artelia (ingénieur
 environnemental)

Concours: 2016

Livraison: 2023

Programme: Construction d'un équipement sportif
 multifonctionnel et innovant: padel tennis, escalade,
 golf, gymnastique

Surface: 15741 m²

Coût des travaux: presque 2000000 €

UCPA SPORT STATION

Bordeaux, France

Client: ADIM Nouvelle Aquitaine
 Architects and consultants: NP2F Architectes (Architect);
 Bollinger & Grohmann (Structure consultants);
 Artelia (Environmental engineer)

Competition: 2016

Completion: 2023

Programme: Construction of an innovative multifunctional
 sports complex: padel tennis, climbing, golf, gymnastics

Area: 15741 sq.m

Cost: Almost 2000000 €



MISE EN ŒUVRE LA PLUS AUDACIEUSE

BOLDEST IMPLEMENTATION

Quand l'audace guérit nos villes. Promouvoir l'audace des concepteurs, la posture peut sembler étonnante de la part d'un assureur. Et pourtant, la MAF l'encourage chaque année, en parrainant le prix de la Mise en œuvre la plus audacieuse. De l'audace, les trois finalistes n'en ont pas manqué. Celle qui permet de faire autrement, en concertation avec tous les acteurs et en conscience des éléments à fort potentiel de réemploi. La conception est un exercice subtil où les contraintes du projet s'effacent au profit du confort d'usage. Les projets finalistes en sont de magnifiques mises en application et, à ce titre, le travail de Julien Boidot avec Archipel Habitat à Rennes est un exemple à promouvoir. Il incarne toutes les réponses aux problématiques urbaines avec un bâtiment tout à la fois prolongement du faubourg qui l'entoure, entrée de métro, logements sociaux et commerces. À lui seul, une réponse à de nombreux enjeux de la ville.

Jean-Claude Martinez, architecte et président de la Mutuelle des architectes français (MAF)

UN IMMEUBLE BIOCLIMATIQUE

Rennes, France

Maîtrise d'ouvrage: Archipel Habitat
Maîtrise d'œuvre: Julien Boidot & Émilien Robin architectes (architectes); Vessière (BET structure); HC3 (BET fluides); CMB (économistes); Acoustibel (acoustique)

Concours: 2019

Livraison: 2021

Programme: Construction d'un immeuble bioclimatique accueillant des sanitaires au rez-de-chaussée, un local commercial, un accès au métro en sous-sol, et des logements sociaux à l'étage sur trois niveaux

Surface: 809 m²

Coût des travaux: 2 650 000 €

When boldness repairs our cities. Promoting the boldness of architects may seem a surprising position for an insurance company to take. And yet, MAF encourages it every year, by sponsoring the prize for the boldest implementation. The three finalists showed no lack in daring. Boldness that makes it possible to do things differently, in consultation with all those involved and with an awareness of the elements that have a high potential for re-use. Design is a subtle exercise in which the project's constraints are eclipsed in favour of user comfort. The finalist projects are magnificent examples of this, and Julien Boidot's work with Archipel Habitat in Rennes is an example that should be promoted. It embodies all the solutions to urban problems, with a building that is at once an extension of the suburb that surrounds it, a metro entrance, social housing and shops. In itself, a response to many of the city's challenges.

Jean-Claude Martinez, architect and chairman of the Mutuelle des Architectes Français (MAF)

LAURÉAT

A BIOCLIMATIC BUILDING

Rennes, France

Client: Archipel Habitat

Architects and consultants: Julien Boidot & Émilien Robin architectes (Architects); Vessière (Structure consultants); HC3 (Technical equipment consultants); CMB (Economic consultants); Acoustibel (Acoustic consultants)

Competition: 2019

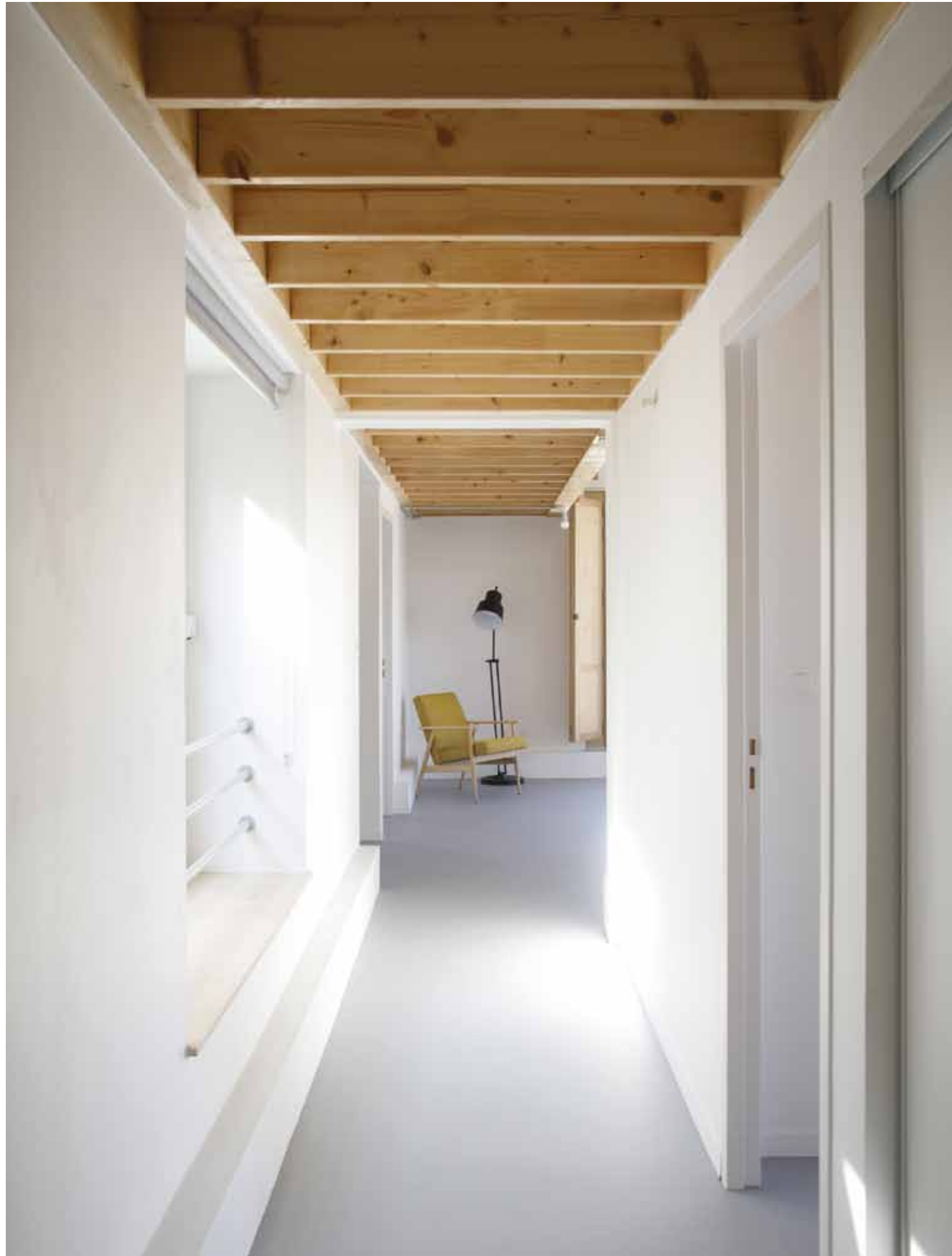
Completion: 2021

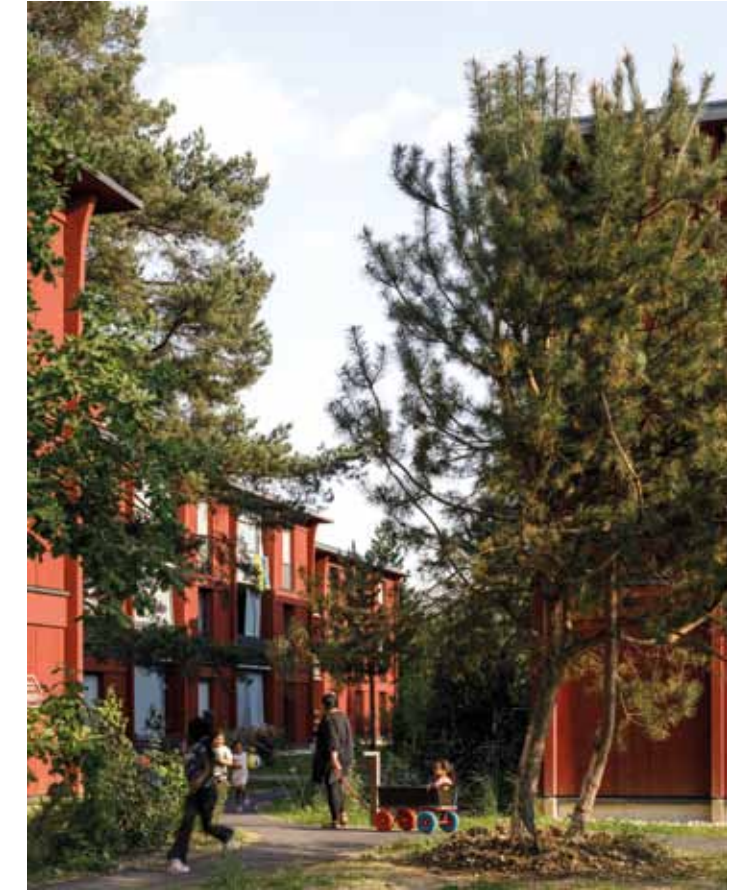
Programme: Construction of a bioclimatic building with public toilets on the ground floor, commercial unit, underground access to the metro and social housing upstairs

Area: 809 sq.m

Cost: 2 650 000 €







ENSEMBLE D'HABITATIONS HIRTENWEG

Riehen, Suisse

Maîtrise d'ouvrage : Immobilien Basel-Stadt

Maîtrise d'œuvre : Harry Gugger Studio (architecte);

Fontana Landschaftsarchitektur (paysagiste);

Kalt & Halbeisen HLKS (BET structure); Gruner AG (VRD)

Concours : 2018

Livraison : 2023

Programme : Construction d'un immeuble

de 58 appartements

Surface : 6 657 m²

HIRTENWEG HOUSING ENSEMBLE

Riehen, Switzerland

Client: Immobilien Basel-Stadt

Architects and consultants: Harry Gugger Studio

(Architect); Fontana Landschaftsarchitektur (Landscape

designer); Kalt & Halbeisen HLKS (Structure consultants);

Gruner AG (Roads and other networks)

Competition: 2018

Completion: 2023

Programme: Construction of a 58-unit building

Surface – Area: 6 657 sq.m





CENTRE HOSPITALIER GILBERT RABY

Meulan-en-Yvelines, France

Maîtrise d'ouvrage : Fondation de l'Élan retrouvé

Maîtrise d'œuvre : Tolila+Gilliland (architecte);

Troisième paysage (paysagiste); Sylva Conseil
(BET structure); 180° ingénierie (BET environnement);
180° ingénierie (économistes)

Concours : 2020

Livraison : 2023

Programme : Construction neuve d'un hôpital de jour
et d'ateliers thérapeutiques pour le service d'addictologie

Surface : 940 m²
Coût des travaux : 3 230 000 €

GILBERT RABY HOSPITAL

Meulan-en-Yvelines, France

Client: Fondation de l'Élan retrouvé

Architects and consultants: Tolila+Gilliland (Architect);
Troisième paysage (Landscape designer); Sylva Conseil
(Structure consultants); 180° ingénierie (Environment
consultants); 180° ingénierie (Economic consultants)

Competition: 2020

Completion: 2023

Programme: Construction of a day hospital and therapeutic
workshops for the addictology department

Area: 940 sq.m

Cost: 3 230 000 €



LA PLUS CRÉATIV

MOST CREATIVE TYPOLOGY

L' **imagination constructive** c'est, au-delà de l'acte de la pure création, la recherche de solutions originales ainsi que la volonté de changer un monde ou de s'adapter au monde. Les projets 2022-2023 nommés ont chacun servi ces axes en offrant ici un tremplin pour la biodiversité, là un poste d'observation en équilibre, ailleurs un village sensoriel, ou dans celui-ci une école-cabane, tobogan vers un avenir de transition écologique. Le lauréat – le silo d'Erlematte de Stiftung Habitat et Harry Gugger Studio, est une métamorphose créative, une reconversion ZAN compatible. La rondeur dans l'horizontalité et la verticalité militaire d'origine comme une invitation à l'accueil, des hublots pivotants comme autant d'yeux curieux ouverts sur la ville, un silo de 1912, qui contenait hier des matières en vrac, dont les volumes, les parois en béton armé et les trémies préservés abritent désormais un flux de vie et d'idées.

Raphaële Antona Traversi, avocat associé (Cabinet Coudray)

RECONVERSION DU SILO ERLENMATT

Bâle, Suisse

Maîtrise d'ouvrage: Stiftung habitat

Maîtrise d'œuvre: Harry Gugger Studio (architecte);

Schnetzler Puskas (BET structure); Gartenmann

Engineering (acoustique)

Concours: 2016

Livraison: 2020

Programme: Construction d'ateliers, d'espace de travail, d'une auberge et d'un restaurant

Surface: 3691 m²

Beyond the pure act of creation, constructive imagination is the quest for original solutions and the desire to change the world or adapt to it. The 2022-2023 nominated projects have each served these aims, offering a springboard for biodiversity, a balanced watering hole, a sensory village, a hut-school, rue slide towards a future of ecological transition. The winner - the Erlematte silo by Stiftung Habitat and Harry Gugger Studio - is a creative metamorphosis, a renovation that prevents the soil artificialisation process. Roundness in horizontality and the original military verticality like a welcome, pivoting portholes like so many curious eyes open on the city, a silo from 1912, which yesterday contained bulk materials, whose volumes, reinforced concrete walls and preserved hoppers now shelter a flow of life and ideas.

Raphaële Antona Traversi, partner lawyer (Cabinet Coudray)

SILO ERLENMATT CONVERSION

Bâle, Switzerland

Client: Stiftung habitat

Architects and consultants: Harry Gugger Studio

(Architect); Schnetzler Puskas (Structure consultants);

Gartenmann Engineering (Acoustic consultants)

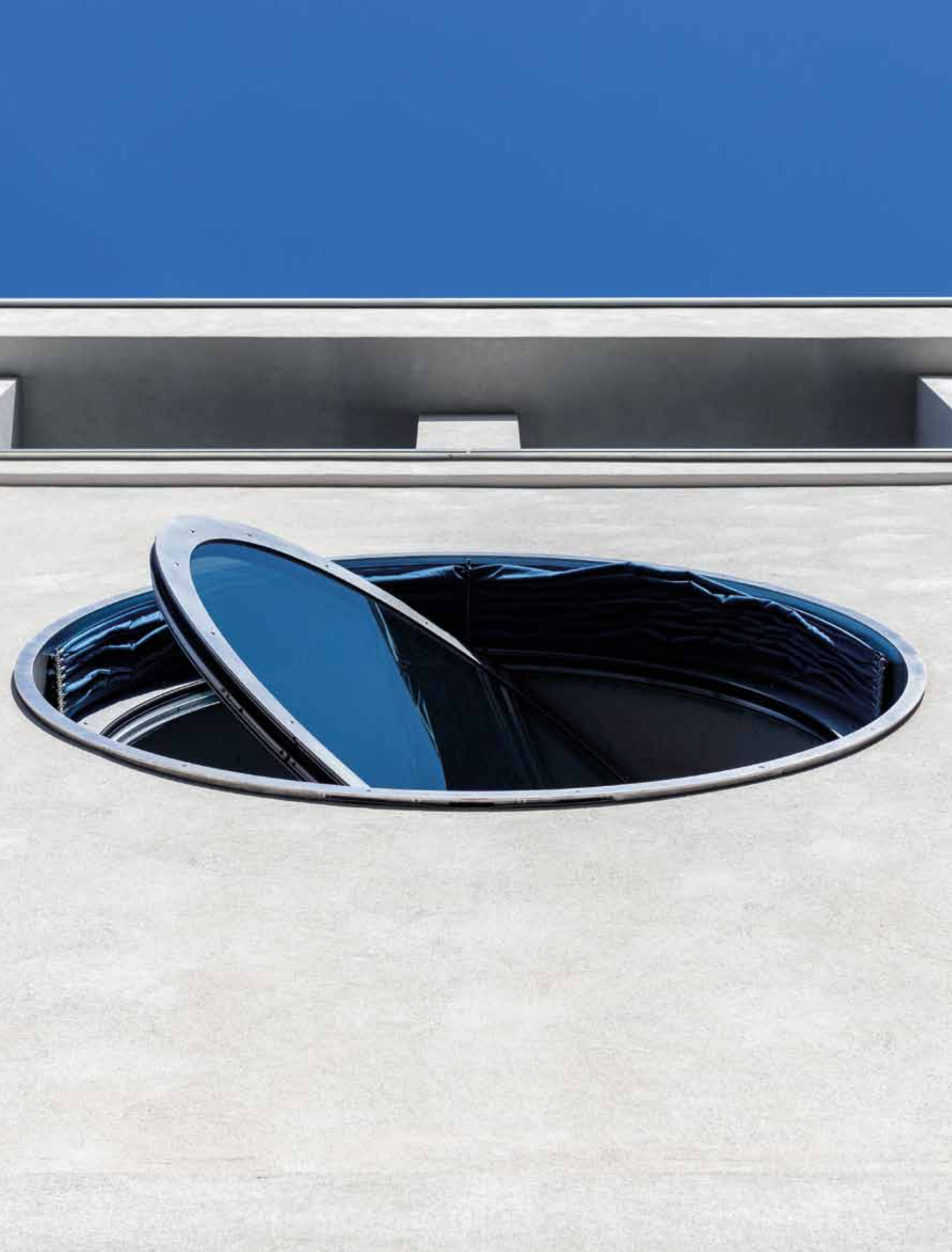
Competition: 2016

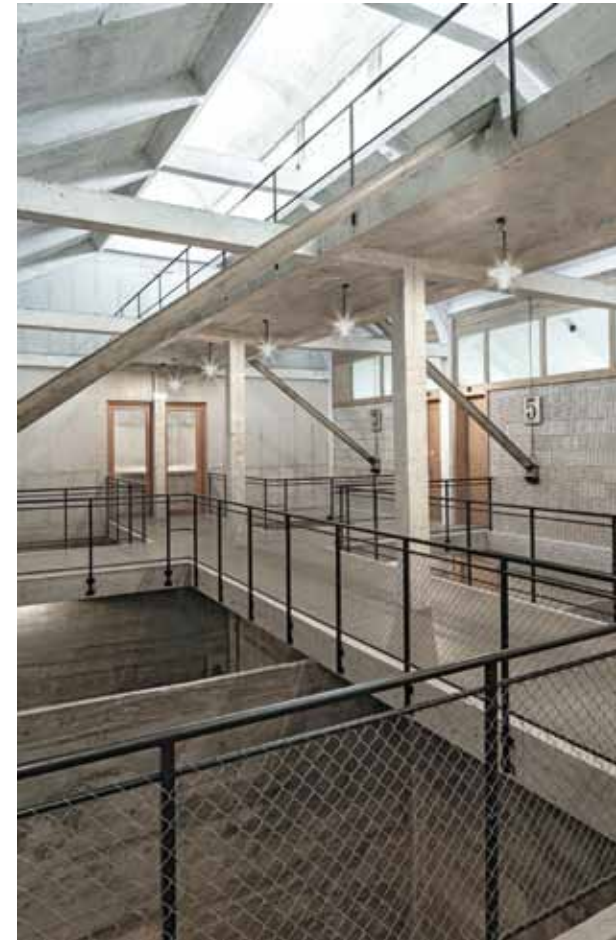
Completion: 2020

Programme: Construction of workshops, workspaces, a hostel and a restaurant

Area: 3691 sq.m

LAURÉAT







GROUPE SCOLAIRE FRIDA KAHLO

Bruges, France

Maîtrise d'ouvrage: Ville de Bruges

Maîtrise d'œuvre: Compagnie Architecture, Chloé Bodart et Jules Eymard (architectes); Charpente Cénomane (entreprise mandataire charpente bois); Pollen (paysagiste); Astree + Cesma (BET structure); Albert & Co + Acfi (BET fluides); Fred Bonnet (VRD); Hoeco (économistes); Acoustex (acoustique)

Concours: 2019

Livraison: 2022

Programme: Construction d'un groupe scolaire innovant, à haute performance énergétique et bas carbone E4C2, comprenant 6 classes de maternelle, 10 classes d'élémentaire, 1 restaurant scolaire, 1 pôle périscolaire

Surface: 2 800 m²

Coût des travaux: 9 350 000 €

FRIDA KAHLO SCHOOL COMPLEX

Bruges, France

Client: Ville de Bruges

Architects and consultants: Compagnie Architecture, Chloé Bodart et Jules Eymard (Architects); Charpente Cénomane (Contractor, timber frame); Pollen (Landscape designer); Astree + Cesma (Structure consultants); Albert & Co + Acfi (Technical equipment consultants); Fred Bonnet (Roads and other networks); Hoeco (Economic consultants); Acoustex (Acoustic consultants)

Competition: 2019

Completion: 2022

Programme: Construction of an innovative, high-energy performance, low-carbon school complex, comprising 6 nursery classes, 10 primary classes, 1 school canteen and 1 after-school centre

Area: 2 800 sq.m

Cost: 9 350 000 €





FOYER MÉDICALISÉ POUR ADULTES AVEC TROUBLES DU SPECTRE AUTISTIQUE

Coulommiers, France

Maîtrise d'ouvrage : Association AEDE

Maîtrise d'œuvre : K& + architecture globale (architecte);

Acte2Paysage (paysagiste); CTE (BET structure);

iLLios (BET fluides)

Concours : 2016

Livraison : 2020

Programme : Création de 7 unités de vie, regroupant chacune 6 chambres, des salles d'eau et un espace jour collectif avec une salle polyvalente et des espaces de soins

Surface : 3 902 m²

Coût des travaux : 7 220 000 €

CARE HOME FOR ADULTS WITH AUTISM SPECTRUM DISORDERS

Coulommiers, France

Client: Association AEDE

Architects and consultants: K& + architecture globale

(Architect); Acte2Paysage (Landscape designer);

CTE (Structure consultants); iLLios (Technical equipment consultants)

Competition: 2016

Completion: 2020

Programme: Creation of 7 living units, each with 6 bedrooms, shower rooms and a communal day room with a multifunctional space and care areas

Area: 3 902 sq.m

Cost: 7 220 000 €





CAPITAINEURIE DU PORT DE CALAIS

Calais, France

Maîtrise d'ouvrage: Région Hauts-de-France

Maîtrise d'œuvre: Atelier 9.81 (architectes mandataires); LAH/AT Architectes (architectes associés); Léon Grosse (BET structure); Verdi Ingénierie Nord-Pas-de-Calais (VRD)

Concours: 2018

Livraison: 2023

Programme: Construction de la capitainerie du Port de Calais: bureau des éclusiers, un bureau du commandant, une salle de crise panoramique avec terrasse

Surface: 708 m²

Coût des travaux: 4 600 000 €

PORT OF CALAIS HARBOUR MASTER'S OFFICE

Calais, France

Client: Région Hauts-de-France

Architects and consultants: Atelier 9.81 (Architects); LAH/AT Architectes (Associated architects); Léon Grosse (Structure consultants); Verdi Ingénierie Nord-Pas-de-Calais (Roads and other networks)

Competition: 2018

Completion: 2023

Programme: Construction of the Port of Calais harbour master's office: lock-keepers' office, captain's office, panoramic crisis room with terrace

Area: 708 sq.m

Cost: 4 600 000 €





L'ESCALIER DANS LE CIEL DU PEY DE LA BLET

La Barre-de-Monts, France

Maîtrise d'ouvrage : ONF et Communauté de Communes
Océan-Marais de Monts

Maîtrise d'œuvre : 0101 Architectes (architecte) ;
Atelier le Vôtre (paysagiste) ; Paar (BET structure)

Concours : 2020

Livraison : 2023

Programme : Prolongement d'un escalier existant

Surface : 195 m²

Coût des travaux : 217 000 €

PEY DE LA BLET STAIRCASE IN THE SKY

La Barre-de-Monts, France

Client: ONF et Communauté de Communes Océan-
Marais de Monts

Architects and consultants: 0101 Architectes (Architect);
Atelier le Vôtre (Landscape designer); Paar (Structure
consultants)

Competition: 2020

Completion: 2023

Programme: Extension of an existing staircase

Area: 195 sq.m

Cost: 217 000 €



PRIX TRANS- EUROPARCHI

TRANSEUROPARCHI AWARD

Le prix Transeuroparchi est donné à un projet exemplaire de redynamisation postindustrielle. Pour suivre les objectifs « Petites villes de demain », la mairie de Scionzier cherche des complémentarités avec les communes voisines. En 2017, elle confie à l'Atelier Archiplein – actif en Suisse comme en France – une stratégie d'interventions ponctuelles qui transforme peu à peu des espaces jadis laissés à la voiture : dallages en béton poncé, aire de jeu, terrain de pétanque, plantations, etc. Dans une ancienne usine, les architectes réalisent une médiathèque flanquée d'un portique en pierres massives de la région et, sur la place, une construction bois audacieuse : une monumentale toiture posée sur un réseau triangulaire de poutres croisées. Chaque année ces nouveaux espaces accueillent les 15 000 spectateurs du festival Musiques en Stock.

Marc Frochoux, rédacteur en chef de la revue Tracés

RÉNOVATION D'UN CŒUR DE VILLE

Scionzier, France

Maîtrise d'ouvrage : Commune de Scionzier

Maîtrise d'œuvre : Archiplein (architecte) ;

Arborescence (BET structure) ; Uguet (BET fluides)

Concours : 2017

Livraison : 2023

Programme : Réaménagement du « cœur de ville »

de Scionzier soit la réhabilitation d'une ancienne usine de décolletage en centre culturel, création d'une vaste couverture multi-usages

Surface : 1 100 m² (centre culturel) + 680 m² (halle)

Coût des travaux : 4 500 000 € HT

The Transeuroparchi award is given to an exemplary post-industrial renewal project. In line with its "Small Towns of Tomorrow" objectives, Scionzier City Council is looking for ways to improve relations with nearby towns. In 2017, it invited Atelier Archiplein - which is working both in Switzerland and in France - to implement a strategy of one-off interventions that would gradually transform spaces that had previously been left to the car: sanded concrete paving, a playground, a pétanque court, planting, etc. In a former factory, the architects created a library flanked by a portal made of solid local stone and, in the central square, they erected a bold wooden structure: a monumental roof set on a triangular network of crossed timbers. Every year, these new spaces welcome the 15,000 spectators of the Musiques en Stock festival.

Marc Frochoux, editor-in-chief of Tracés magazine

LAURÉAT

RENEWAL OF A TOWN CENTRE

Scionzier, France

Client: Commune de Scionzier

Architects and consultants: Archiplein (Architect);

Arborescence (Structure consultants); Uguet (Technical equipment consultants)

Competition: 2017

Completion: 2023

Programme: Renovation of Scionzier's "town centre", with the conversion of a former screw-cutting factory into a cultural centre, and the creation of a vast multi-use roof

Area: 1 100 sq.m (cultural center) + 680 sq.m (covered hall)

Cost: 4 500 000 € HT







ÉCOLE PRIMAIRE DE MEINIER

Meinier, Canton de Genève – Suisse

Maîtrise d'ouvrage: Commune de Meinier

Maîtrise d'œuvre: Mue atelier d'architecture (architecte);

Apaar SARL (paysagiste); Uguet (BET fluides);

Arborescence (BET); Architech SA (économistes)

Concours: 2017

Livraison: 2021

Programme: Ajout de 10 salles de classes, de salles de jeu et d'arts visuels et d'une programmation parascolaire à l'école existante et réaménagement du préau

Surface: 2916 m²

Coût des travaux: 10 500 000 €

MEINIER PRIMARY SCHOOL

Meinier, Canton of Geneva – Switzerland

Client: Commune de Meinier

Architects and consultants: Mue atelier d'architecture

(Architect); Apaar SARL (Landscape designer); Uguet

(Technical equipment consultants); Arborescence

(Consultants); Architech SA (Economic consultants)

Competition: 2017

Completion: 2021

Programme: Addition of 10 classrooms, playrooms, visual arts rooms and after-school programs to the existing school, and renovation of the courtyard

Area: 2916 sq.m

Cost: 10 500 000 €





RÉHABILITATION DES GARES DU TÉLÉPHÉRIQUE DU SALÈVE

Monnetier-Mornex, France

Maîtrise d'ouvrage : GLCT Téléphérique du Salève

Maîtrise d'œuvre : DDA - Devaux & Devaux (architecte);
Pascal Olivier (paysagiste); Laure Geneste (architecte
d'intérieur); BATISERF (BET structure); Louis Choulet (BET
fluides); Bureau Michel Forgue (économistes)

Concours : 2018

Livraison : 2023

Programme : Restauration du bâtiment de Maurice Brailard,
Création d'un espace muséographique, un atelier
pédagogique, un restaurant panoramique, un café
et une billetterie, Aménagements extérieurs

Surface : 1 935 m² (surfaces de plancher),

4 195 m² (surfaces extérieures)

Coût des travaux : 9 700 000 €

RENOVATION OF SALÈVE CABLE CAR STATIONS

Monnetier-Mornex, France

Client: GLCT Téléphérique du Salève

Architects and consultants: DDA - Devaux & Devaux
(Architect); Pascal Olivier (Landscape designer); Laure
Geneste (Interior designer); BATISERF (Structure
consultants); Louis Choulet (Technical equipment
consultants); Bureau Michel Forgue (Economic consultants)

Competition: 2018

Completion: 2023

Programme: Restoration of Maurice Brailard's building,
creation of a museum area, an educational workshop,
a panoramic restaurant, a café and a ticket office,
landscaping

Area: 1 935 sq.m (inside), 4 195 sq.m (outside)

Cost: 9 700 000 €



LETTRE DE KHARKIV

Par Oleg Drozdov, architecte (Drozdov&Partners)
et cofondateur de l'école d'architecture de Kharkiv

La catégorie TransEuropArchi incarne l'ambition européenne du Prix AMO et de l'association, qui vise à promouvoir la qualité et le dialogue architectural au-delà des frontières hexagonales. Ce dessein européen se concrétise aussi dans les travaux de la Fondation AMO, sous les auspices de laquelle Martin Duplantier (président de l'association AMO) et Oleg Drozdov se sont rencontrés. La Fondation AMO mène à bien des actions de sauvegarde, de protection et de reconstruction du patrimoine architectural ukrainien.

LETTER FROM KHARKIV

by Oleg Drozdov, architect (Drozdov&Partners)
and co-founder of the Kharkiv School of Architecture

The TransEuropArchi category embodies the European ambition of the AMO Prize and its association, which aims to promote architectural quality and dialogue beyond France's borders. This European vision is also reflected in the work conducted by the AMO Foundation, that led Martin Duplantier (president of the AMO association) to meet architect and co-founder of Kharkiv architecture school Oleg Drozdov. The AMO Foundation carries out projects to safeguard, protect and rebuild Ukraine's architectural heritage.

Je voudrais commencer par préciser le contexte dans lequel nous travaillons, afin de situer nos réflexions et nos prévisions. Tout d'abord, cette guerre est un choix de civilisation qui implique de nombreux engagements préalables à toutes les étapes et à tous les événements qui suivront. Les Ukrainiens ont choisi la civilisation occidentale, ce qui ne veut pas dire qu'ils connaissent toutes les valeurs, les méthodologies et les processus qui sous-tendent l'émergence et le développement d'une telle société. Je dirais même qu'aujourd'hui, alors que nous vivons la guerre, nous n'avons pas encore pleinement façonné notre rêve commun, notre vision de l'avenir.

La guerre nous rappelle une fois de plus que les ressources énergétiques sont une arme et que l'écologie et la protection de l'environnement sont menacées. La guerre a renforcé et transformé notre société civile, mais en même temps, elle a mutilé et traumatisé tant de personnes qu'à la fin de la guerre, plus d'un million de personnes souffriront de blessures et de traumatismes divers et notre tâche consistera à adapter notre environnement à leurs besoins.

Chaque jour, il y a plus de dommages que de réparations. Le pire, c'est que ces nouvelles tragédies et ces nouveaux traumatismes provoquent des mouvements migratoires. Chaque jour de ce conflit génère un sentiment d'insécurité et d'incertitude qui peut durer indéfiniment. Cette incertitude freine la plupart des donateurs et prive les entreprises nationales de leurs investissements.

Je ne peux pas donner de chiffres précis, mais je pense qu'environ la moitié des Ukrainiens ont quitté l'endroit où ils vivaient avant la guerre. Certaines villes et certains quartiers resteront à jamais marqués par le traumatisme, et seules quelques personnes auront peut-être la force d'y retourner. Cela explique à quel point il est difficile de mettre en œuvre des réformes dans le domaine de la construction ou de la reconstruction, car la question du matériel est secondaire par rapport à la question du logiciel. Cela pose la question non pas tant de la reconstruction, mais bien de la transformation de l'ensemble de notre habitat.

La considération de valeurs communes, du nouvel engagement public et des nouvelles méthodes de développement urbain n'en sont qu'à leurs balbutiements. Cette discussion a été entamée très tardivement et il nous reste encore un long chemin à parcourir avant d'arriver à des programmes stratégiques.

Il est également évident qu'il n'existe pratiquement pas de lignes directrices prêtes à l'emploi pour accompagner ces opérations, et qu'il n'y a pas non plus d'experts capables d'entreprendre une telle tâche. L'aide extérieure que nous recevons aujourd'hui est fournie sur le mode "ambulance" et se concentre principalement sur la réparation urgente d'infrastructures critiques, à l'exception de nouveaux projets dans le domaine de la santé et du logement social pour les personnes déplacées. La situation dépend donc d'un petit groupe de donateurs et d'investisseurs et de leurs déclarations d'intention.

Je pense que la priorité est aujourd'hui de développer les établissements d'enseignement et de former des experts, tout en liant leurs programmes d'études à des projets pilotes.

I would like to start with an explication of the context we are working in, so as to give a point of reference for our opinions and forecasts.

First of all, this war is a civilizational choice and this entails numerous commitments before all the subsequent steps and events can be taken. The Ukrainians have made their choice in favour of the Western civilization, yet, this does not mean that they are fully aware of all the values, methodologies, and procedures which underpin the existence and development of such society. I would go as far as to say that now, while we are living through the war, we have not yet fully shaped our common dream, the vision of the future.

The war has once again reminded us that energy resources are a weapon and that ecology and nature are fragile. The war has consolidated us and forged us into civil society, yet, at the same time it has maimed and traumatized so many people that by the end of the war, over one million population will be suffering from various injuries and traumas and our task will be to adjust our environment to meet their needs.

Every day brings about much more damage than recovery. The worst thing about it is that such new tragedies and traumas provoke migration and emigration. Every day of the war brings about insecurity and uncertainty which may last indefinitely. Such uncertainty stops most of the donors and deprives the domestic business of investment.

I cannot quote accurate data, but I believe that about half of the Ukrainians have left the location, where they used to live before the war. Some cities and districts will forever be remembered as a place of trauma, and perhaps only few persons will have the stamina to return there. Such a situation explains how hard it is to implement any changes in construction or reconstruction, because the 'hardware issue' is secondary to the 'software issue'. And this raises the question not so much about reconstruction, but rather about a transformation of our whole habitat.

The awareness of the common values, the new public covenant and the new methodologies of urban changes is still only nascent. This discussion has yet been started very timidly and we still have quite a long way to go to get as far as to the strategic programmes.

It is also quite clear that there are practically no ready-made guidelines to moderate these processes, nor there are experts who could undertake such a task. Our today's external support is provided in the 'ambulance mode' and mostly focuses on urgent repair of critical infrastructure with the exception of new projects in health care and social housing for internally displaced persons. Hence, the situation depends on a small group of donors and investors and their declaration of intentions.

Même avant le confinement imposé par l'épidémie de COVID, l'enseignement public de l'architecture, qui n'a pratiquement pas changé depuis l'époque soviétique, a connu une crise profonde. Son principal problème a toujours été la méconnaissance de sa mission actuelle et de ses valeurs. La pandémie a aggravé la situation et la guerre qui a suivi a contraint la plupart des grandes universités de l'est et du sud de l'Ukraine à poursuivre leurs travaux universitaires en ligne. L'école d'architecture de Kharkiv suit toujours le même programme qu'à sa fondation, bien que la guerre ait modifié les objectifs et les priorités. La mission de notre école est fondée sur la compréhension du rôle actif joué par l'architecte et l'architecture dans le développement de la société civile. Nous pensons que le développement urbain doit être anthropocentrique et que le rôle de l'architecte est d'être proactif dans l'intégration et la modération des processus de transformations urbaines. La guerre n'a fait que renforcer nos convictions.

Au début de l'agression, Kharkiv est devenue le théâtre des affrontements. La majeure partie de nos étudiants et de nos professeurs ont dû migrer à 100 km de Kharkiv et s'installer dans la ville de Lviv, dans l'ouest de l'Ukraine. Trois semaines après le début de l'agression russe, nous avons repris nos cours, en ligne et hors ligne, afin d'offrir une formation à tous : à ceux qui se trouvaient à proximité et à ceux qui ont migré vers d'autres régions voire d'autres pays.

L'Académie nationale des arts de Lviv nous a donné un abri temporaire dans sa salle de conférence et sa cantine abandonnée, que nous avons rapidement transformées en studios et en ateliers. Depuis septembre 2022, nous dispensons une formation hors ligne, malgré le départ de nombreux étudiants qui ont trouvé refuge à l'étranger.

Les points clés de nos programmes d'études sont les suivants. Dans la lutte post-coloniale d'aujourd'hui, nous mesurons l'importance de construire et de développer notre propre identité et d'encourager le discours architectural ukrainien. Nous nous efforçons d'établir de nouveaux liens constructifs avec notre patrimoine historique et nous sommes à la recherche de notre nouvelle mission nationale et mondiale. Nous sommes sur le point de connaître une grave crise démographique, c'est pourquoi notre travail sur le cadre bâti se concentrera sur la reconstruction et la reconversion.

La diminution de la population urbaine permettra le retour à la ville, aussi le paysagisme et l'urbanisme travailleront de concert pour concevoir de nouvelles typologies de logements sociaux adaptés. La reconstruction du patrimoine soviétique devrait répondre aux défis actuels, notamment les dispositifs de sécurité, la pénurie d'espaces publics, le changement climatique et les nouvelles formes de propriété collective. Dans ce processus, la question du logement ne doit pas être considérée indépendamment des défis urbains.

Nous sommes également conscients que lors de la reconstruction, nous serons confrontés à un grave déficit de main-d'œuvre. Les techniques de préfabrication et le développement d'un langage numérique commun aux architectes, ingénieurs et constructeurs seront donc d'une

I believe that today the most urgent and important task must be to develop educational institutions and to train experts, while linking their curricula to pilot projects.

Even before the COVID lockdown, public architectural education, which remains virtually unchanged since the Soviet times, experienced a profound crisis. Its core problem has always been lack of awareness of its today's mission and values. The pandemic aggravated the situation and the war that followed has forced most major universities in Eastern and Southern Ukraine to continue their academic work online. The Kharkiv School of Architecture still follows the key agenda introduced at its foundation, though the war has shifted the accents and priorities. The mission of our School is rooted in our the understanding of the active role played by the architect and architecture in developing civil society. We believe that urban development should be anthropocentric and that the role of the architect is to be pro-active in integrating and moderating the processes of urban transformations. The war has further fortified our convictions.

At the start of the aggression, Kharkiv became the place of active hostilities. The critical proportion of our students and faculty had to migrate 100 km away from Kharkiv and settle in the city of Lviv in Western Ukraine. In three weeks after the start of the full-fledged Russian aggression, we resumed our classes both offline and online to provide training for everyone: for those who were close and for those who migrated to other places and countries.

The Lviv National Academy of Arts has given us temporary shelter in its conference hall and abandoned canteen, which we have swiftly transformed into studios and workshops. Since September 2022, we have provided offline training, despite losing many students who found shelter abroad.

The key foci of our curricula are as follows.

During today's post-colonial struggle, we appreciate the importance of constructing and developing our identity and fostering Ukrainian architectural discourse. We are striving to establish new constructive links with our historic heritage and we are searching for our new national and global mission.

We are on the brink of a serious demographic crisis, so our work with the existing built environment will focus on reconstruction and adaptive reuse.

The shrinking urban population will allow the return to the city, so landscape and urbanism will go hand in hand to provide new adequate social housing typologies. Reconstruction of Soviet heritage should respond to the current challenges, including the security system, the crisis of public spaces, climate change and new forms of collective property. In this process, the issue of housing shall not be viewed in isolation from urban-planning challenges.

importance cruciale, et nous avons déjà lancé un projet pilote dans le PrefabLab de notre école.

Nous nous intéressons également à de nouveaux formats d'institutions publiques, fusionnant la culture, l'éducation, les services sociaux, les sports et d'autres formes de vie sociale. Nos projets immédiats pour 2024 comprennent le lancement du cursus de maîtrise en architecture et urbanisme, qui se concentrera sur la reconstruction d'après-guerre et sera complété ultérieurement par la planification urbaine.

Nos étudiants sont totalement impliqués dans le processus de reconstruction, tant sur le plan physique, en construisant des abris et d'autres structures, que sur le plan conceptuel, en planifiant le développement spatial des écoles primaires ukrainiennes. Les nouvelles typologies pour les réfugiés sont un autre sujet qui réunit la théorie académique et la pratique. C'était le thème de notre dernier semestre, suivi par les étudiants depuis deux ans. Actuellement, nos étudiants conçoivent un centre de réadaptation pour la rééducation post-opératoire des patients qui apprennent à utiliser leurs nouvelles prothèses.

Notre école dispose également d'un important programme public axé sur les défis de cette guerre.

Pour conclure, nous nous sentons extrêmement responsables de l'avenir, pour lequel les Ukrainiens paient aujourd'hui un très lourd tribut. ■

We are also aware that during the reconstruction, we will be facing a serious labour force deficit. So, the pre-fab technologies and developing a common digital language to be shared by architects, engineers and builders will become crucially important and we have already started a relevant pilot project in our School's PrefabLab.

We are also focusing on new formats of public institutions, merging culture, education, social services, sports and other forms of social life.

Our immediate plans for 2024 include the start of the MA degree programme in architecture and urbanism, which will focus on post-war reconstruction to be later supplemented with urban planning.

Our students are fully immersed in the reconstruction process both physically, through building shelters and other structures, and conceptually, through planning spatial development of Ukrainian primary schools. Another topic bringing together academic theory and practice is the new typologies for refugees, which was the topic of our last semester taken by the students from two years. Presently, our students are designing a rehabilitation centre for post-operation rehabilitation of patients who are learning to use their new prosthetic limbs.

Our School also has a rich public programme focused on the challenges of this war.

To conclude, we feel tremendously responsible for the future, for which Ukrainians are now paying a very steep price. ■

ARCHIPRESS & ASSOCIÉS

9, impasse Lamier
75011 Paris, France
Tél. : +33 (0)1 58 05 17 50
www.architectureaujourd'hui.fr
www.archipress-editions.fr

DIRECTION

Directeur de la publication : François Fontès

RÉDACTION

Tél. : +33 (0)1 58 05 17 50
redaction@architectureaujourd'hui.fr
Rédactrice en chef : Emmanuelle Borne
eborne@architectureaujourd'hui.fr
Rédactrice en chef adjointe : Anastasia de Villepin
adevillepin@architectureaujourd'hui.fr
Assistante de rédaction : Pierre Magnes
redaction@architectureaujourd'hui.fr
Direction artistique et mise en page :
Sylvain Enguehard

COMMUNICATION & DÉVELOPPEMENT

Tél. : +33 (0)1 58 05 17 49
Éditrice déléguée : Éditeur délégué : Guillaume Ackel
gackel@architectureaujourd'hui.fr
Assistante éditoriale : Rachel Sablé
com@architectureaujourd'hui.fr

FABRICATION

Impression : Offset 5 Édition, La Mothe-Achard
Société éditrice : Archipress & Associés
Siret Montpellier B 508 561 875 00016
Siège social : 23, rue Ernest Michel,
34000 Montpellier, France
SAS au capital de 350.000 euros
ISSN : 0003-8695
N° de Commission paritaire : 1022 T 86893
ISBN : 978-2-491906-32-0
EAN : 9782491906320
© L'Architecture d' Aujourd'hui, 2019

CRÉDITS

© Charles Bouchaib : pp. 9, 10, 11
© Clément Guillaume : pp. 12, 13, 33, 34, 35
© Camille Gharbi : pp. 14, 15
© Gautier Deblonde : pp. 17, 18, 19
© Julien Lanoo : pp. 20, 21
© Iwan Baan : pp. 22, 23
© Luc Boegly : pp. 25, 27
© Hart Betheloot : pp. 26, 27
© Severin Perreaut : p. 27
© Benoît Alazard : pp. 28, 29
© Maxime Delvaux : pp. 30, 31
© Daisuke Hirabayashi : pp. 36, 37
© Cyrille Weiner : pp. 38, 39
© Lukas Schawbenbauer : p. 41
© Christian Kahl : pp. 42, 43
© Jakob Schoof : p. 42
© Ivan Mathie : pp. 44, 45
© Pierre Pommereau : pp. 46, 47
© Nicolas Da Silva Lucas : pp. 48, 49
© Jérôme Blin : pp. 50, 51
© I l h45 : pp. 53, 54, 55
© Arnaud Schelstraete : pp. 56, 57
© Pierre Vallet : pp. 58, 59
© DDA : p. 59



**MISE EN ŒUVRE LA PLUS
AUDACIEUSE**

BOLDEST IMPLEMENTATION

LIEU LE MIEUX PRODUCTIF
MOST PRODUCTIVE PLACE

PRIX TRANSEUROPARCHI
TRANSEUROPARCHI AWARD

PLUS BELLE MÉTAMORPHOSE

MOST BEAUTIFUL METAMORPHOSIS

TYPOLOGIE
LA PLUS CRÉATIVE

MOST CREATIVE TYPOLOGY

**MEILLEUR
CATALYSEUR URBAIN**

BEST URBAN CATALYST